

cantabria 4 estaciones

GARCÍA DE ESCALANTE ALVARADO

Relación del Viaje

*que hizo desde Nueva España a las
Islas del Poniente, después Filipinas,
Ruy López de Villalobos,
de orden del Virrey de Nueva España,
Don Antonio de Mendoza*

estudio preliminar:

CARLOS MARTÍNEZ SHAW

SERVICIO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD DE CANTABRIA

Santander, agosto de 1999

ÍNDICE

ESTUDIO PRELIMINAR	11
<i>Carlos Martínez Shaw</i>	

RELACIÓN DEL VIAJE QUE HIZO DESDE NUEVA ESPAÑA A LAS ISLAS DEL PONIENTE, DESPUÉS FILIPINAS, RUY LÓPEZ DE VILLALOBOS, DE ORDEN DEL VIRREY DE NUEVA ESPAÑA, DON ANTONIO DE MENDOZA	39
--	----

ESTUDIO PRELIMINAR

CARLOS MARTÍNEZ SHAW

A finales del mes de mayo de 1975 tuvo lugar la sesión académica que conmemoraba el 40º aniversario de la fundación del *Centro de Estudios Montañeses*. En su transcurso, el erudito la-redano Manuel Velasco Torre presentó una comunicación sobre la relación escrita por García de Escalante Alvarado de la expedición de Ruy López de Villalobos al Pacífico (fechada en Lisboa, el 1 de agosto de 1548), que contenía la transcripción de la relación propiamente dicha, precedida de una sumaria presentación de la misma y completada con un apéndice compuesto por un índice de personas, lugares y palabras de uso antiguo y una lista de las islas mencionadas en la relación de García de Escalante, y se cerraba con una reproducción de la primera página del documento original y otra de la portada del famoso *Regimiento de Navegación* de Pedro de Medina, el primero de estos manuales, publicado en Sevilla en 1545, justo en las mismas fechas en que se desarrollaba la expedición reseñada. El autor murió a los pocos días, el 7 de junio del mismo año, dando pie a que el editor del texto pensara que la comunicación en-

tregada estaba incompleta, pues, según explicaba en un párrafo incluido al pie de la presentación, "en el texto aparecen unas notas que no fueron entregadas por el autor, fallecido días después de leer su comunicación". Sin embargo, una lectura atenta permite comprobar que las notas remiten siempre al apéndice, es decir sólo sirven como llamada para indicar que tal voz, nombre, topónimo o expresión se hallan incluidos en el índice del final de la comunicación. Finalmente, otra anotación, esta vez al final del texto y firmada por Fernando Calderón G. de Rueda, sirve como escueta semblanza de la personalidad del fallecido.

Por dicha necrológica, sabemos que Manuel Velasco Torre pertenecía a una familia arraigada en Laredo, que fue magistrado de la Audiencia de Santander, que instauró la Fundación Velasco en el antiguo Bastón de Laredo y que fue un asiduo cultivador de la historia como colaborador de la revista del Centro de Estudios "Altamira" y como miembro cualificado del Ateneo de Santander. Como resultado de estas inquietudes nos han quedado un ramillete de artículos bajo el título de *El último de la cuerda*, un trabajo sobre el testamento de Bárbara de Blomberg, la madre de Don Juan de Austria, y, finalmente, la obra que ahora se vuelve a publicar en facsímil después de su primera aparición en el volumen del *XL Aniversario del Centro de Estudios Montañeses*, Santander, 1975, pp. 181-238.

Pasando ya al capítulo del significado y valoración del texto aquí reproducido, hay que decir en primer lugar que el motivo principal de la publicación parece responder simplemente al hecho de la presencia de un número impreciso de montañeses en la expedición, aunque la documentación sólo mencio-

ne explícitamente al propio García de Escalante, factor de la Armada (en representación del rey) y natural de Laredo, a Martín de Islares, también factor de la Armada (como oficial del virrey) y también de Laredo, y a Pedro de Ramos, natural de Trasmiera, que, habiendo participado en la expedición de García Jofre de Loaysa, se había quedado en la isla de Ternate, en las Molucas, lugar desde donde se incorporó a la expedición de López de Villalobos.

La aventura de Ruy López de Villalobos la conocemos hoy esencialmente a través de tres relaciones diferentes aunque complementarias. La primera fue remitida a Don Antonio de Mendoza, virrey de Nueva España, desde la ciudad de Cochín, en la costa occidental de la India, por fray Jerónimo de Santisteban, prior de la expedición. Se trata de un texto breve, que relata sucintamente los hechos acaecidos en el transcurso del viaje entre noviembre de 1542 y enero de 1547, y que se encuentra depositado en el Archivo General de Indias¹.

La relación más extensa es la de García de Escalante Alvarado, enviada asimismo a Don Antonio de Mendoza desde Lisboa y objeto del trabajo ahora reeditado. Por último, más recientemente, Juan Gil descubrió en la Biblioteca Nacional una tercera relación, esta vez anónima, integrada por dos textos, "Libro primero" y "Libro segundo", aunque el manuscrito se ha revelado incompleto tras la exhumación de otro ejemplar, ahora íntegro, en la British Library de Londres².

El manuscrito de Madrid, junto con las dos relaciones de Sevilla, fue publicado por Consuelo Varela, quien por cierto, a la hora de señalar las ediciones anteriores de los textos fundamentales relativos a la expedición, no cita la transcripción de Manuel Velasco,